












































# Michigan Medicine Interpreter Conference

*Honor the Past, Impact the Present, Shape the Future: The Evolution of the Healthcare Interpreter*

## Schedule





**Saturday, April 7**

| Times               | Saturday, April 7   |  |   |  |  |
|---------------------|---|--|---|--|--|
| 7:30 am – 8:15 am   | Breakfast and Registration  |  |   |  | Rm UH- Ford Auditorium Lobby   |
| 8:15 am – 8:30 am   | Welcome Remarks (MICHELLE HARRIS)   |  |   |  |  |
| 8:30 am – 10:00 am  | <b>Keynote Address C. ROAT</b><br>New Horizons for Translators and Interpreters:<br>Calm Seas or Storm Fronts for the Language Professions?   |  |   |  | Rm UH- Ford Auditorium   |
| 10:00 am – 10:10 am | Break   |  |   |  |  |
|                     | Rm UH-B1C111  | Rm UH-2C108  | Rm UH-Ford Auditorium   | Rm UH-2C224  | Rm UH-B1C202   |
| 10:10 am – 11:25 am | <b>M. GALVAN</b><br>Section 1557 and Health Disparities<br>  | <b>B. TREUMANN</b><br>1996 to Today: The Making of the CHIA Standards Publication and the Professionalization of Healthcare Interpreters<br> | <b>L. PERTZ</b><br>Mindfulness for Interpreters<br>              | <b>M. PARAS</b><br>The Technologies of Video Interpreting<br>   | <b>C. MORAN</b><br><u>OPEN LAB</u><br>Ethics for Interpreters<br> |
| 11:25 am – 11:35 am | Break   |  |   |  |  |
| 11:35 am – 12:50 pm | <b>M. HARRIS</b><br>Issues Facing Managers of Language Services Agencies and Hospital-based Interpreter Programs<br> | <b>L. ESSARY</b><br>All of the Above: Preparing Interpreters for Computer Based Exams<br>   | <b>N. SHENEMAN</b><br>Does Extralinguistic Knowledge Matter?<br> | <b>A. MATSUOKA</b><br>Medical interpreting situations in Japan - focusing on remote interpreting services<br> | <b>C. MORAN</b><br><u>OPEN LAB</u><br>Ethics for Interpreters<br> |

|                    |   |  |   |   |                                     |
|--------------------|---|--|---|---|-------------------------------------|
| 12:50 pm – 1:50 pm | <b>Lunch Break</b>  |  |   |   | <b>Rm UH- Ford Auditorium Lobby</b> |
| 1:50 pm – 3:05 pm  | <p style="text-align: center;"><b>Rm UH-2C108</b></p> <p style="text-align: center;"><b>E. Y. QUARTEY &amp;<br/>I. F. OLIVA</b><br/>Healthcare Interpreter’s Career path: CCHI Perspective as a National Certifying Body</p>   | <p style="text-align: center;"><b>Rm UH-Ford Auditorium</b></p> <p style="text-align: center;"><b>R. GALIN</b><br/>“I Like Being Old. It Has Set Me Free!” - Interpreting for Older Adult Patients</p> <br><br><br><br><br> | <p style="text-align: center;"><b>Rm UH-2C224</b></p> <p style="text-align: center;"><b>M. YABE</b><br/>Healthcare providers’ and deaf patients’ perspectives toward Video Remote Interpreting</p> <br><br><br><br><br> | <p style="text-align: center;"><b>Rm UH-B1C202</b></p> <p style="text-align: center;"><b>M. SEGAWA</b><br/><u>OPEN LAB</u><br/>Ethics for Interpreters</p> <br><br><br><br><br> |                                     |
| 3:05 pm – 3:15 pm  | <b>Break</b>  |  |   |   |                                     |
| 3:15 pm – 4:30 pm  | <p style="text-align: center;"><b>C. ROAT</b><br/>How to Reach Doctors</p> <br><br><br><br><br> | <p style="text-align: center;"><b>C. MORAN</b><br/>Final Days</p> <br><br><br><br><br>  | <p style="text-align: center;"><b>N. SHENEMAN</b><br/>The Value of Storytelling in Educating Deaf Patients about Medical Issues</p> <br><br><br><br><br>  | <p style="text-align: center;"><b>M. SEGAWA</b><br/><u>OPEN LAB</u><br/>Ethics for Interpreters</p> <br><br><br><br><br>  |                                     |
| 4:30 pm – 7:00 pm  | <b>EVENING RECEPTION</b><br>Appreciation Remarks (M HARRIS)<br>CCHI’s Oath Ceremony   |  |   |   | <b>Rm UH- Towsley Hall</b>          |

OCRID is an approved RID CMP Sponsor for continuing educational activities. Participants may earn up to 1.075 total CEUs. Please see workshop descriptions for individual Content Areas and CEU values.

LARA-BPL has approved MI CEU Sponsorship for most Workshops with Michigan Medicine Interpreting Services for the conference. Please see individual workshop descriptions to details.

| Times               | Sunday, April 8  |                                       |  |
|---------------------|--|---------------------------------------|--|
| 8:00 am – 8:45 am   | Continental Breakfast  |                                       | Rm UH- Ford Auditorium Lobby   |
| 8:45 am – 10:45 am  | Rm UH-Ford Auditorium  | Rm UH-2C108                           | Meeting at Rm UH-Ford Auditorium Lobby   |
|                     | <p><b>C. ROAT</b><br/>Introduction to Experience-based Learning</p>                                   | <p><b>M. HARRIS HOSPITAL TOUR</b></p> | <p><b>A. DERANIAN CLINICAL SIMULATION EXPERIENCE</b></p>  |
| 10:45 am – 11:00 am | Break  |                                       |  |
| 11:00 am - 1:00 pm  | <p><b>O. GATONEZ</b><br/>Interpreting the Sacred: The Role of the Interpreter in Spiritual Care</p>  | <p><b>M. HARRIS HOSPITAL TOUR</b></p> |   |

OCRID is an approved RID CMP Sponsor for continuing educational activities. Participants may earn up to 1.075 total CEUs. Please see workshop descriptions for individual Content Areas and CEU values.

LARA-BPL has approved MI CEU Sponsorship for most Workshops with Michigan Medicine Interpreting Services for the conference. Please see individual workshop descriptions to details.